

¹And straightway in the morning the chief priests held a consultation with the elders and scribes and the whole council, and bound Jesus, and carried him away, and delivered him to Pilate.²And Pilate asked him, Art thou the King of the Jews? And he answering said unto him, Thou sayest it.³And the chief priests accused him of many things: but he answered nothing.⁴And Pilate asked him again, saying, Answerest thou nothing? behold how many things they witness against thee.⁵But Jesus yet answered nothing; so that Pilate marvelled.⁶Now at that feast he released unto them one prisoner, whomsoever they desired.⁷And there was one named Barabbas, which lay bound with them that had made insurrection with him, who had committed murder in the insurrection.⁸And the multitude crying aloud began to desire him to do as he had ever done unto them.⁹But Pilate answered them, saying, Will ye that I release unto you the King of the Jews?¹⁰For he knew that the chief priests had delivered him for envy.¹¹But the chief priests moved the people, that he should rather release Barabbas unto them.¹²And Pilate answered and said again unto them, What will ye then that I shall do unto him whom ye call the King of the Jews?¹³And they cried out again, Crucify him.¹⁴Then Pilate said unto them, Why, what evil hath he done? And they cried out the more exceedingly, Crucify him.¹⁵And so Pilate, willing to content the people, released Barabbas unto them, and delivered Jesus, when he had scourged him, to be crucified.¹⁶And the soldiers led him away into the hall,

يسوع أمام بيلاطس

¹وَالْوَقْتُ فِي الصَّبَاحِ تَسَاوَرُ رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ وَالشُّيُوخُ وَالْكُتِبَةُ وَالْمَجْمَعُ كُلُّهُ فَأَوْتَقُوا يَسُوعَ وَمَصَّوْا بِهِ وَأَسْلَمُوهُ إِلَى بِيْلَاطُسَ.

²فَسَأَلَهُ بِيْلَاطُسُ: أَأَنْتَ مَلِكُ الْيَهُودِ؟ فَأَجَابَ وَقَالَ لَهُ: أَنْتَ تَقُولُ.³وَكَانَ رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ يَسْتَكُونُ عَلَيْهِ كَثِيرًا، فَسَأَلَهُ بِيْلَاطُسُ أَيْضًا: أَمَا تُجِيبُ بَشَيءٍ؟ أَتُطْرِكُ كَمْ يَشْهَدُونَ عَلَيْكَ.⁵فَلَمْ يُجِبْ يَسُوعُ أَيْضًا بِشَيءٍ حَتَّى تَعَجَّبَ بِيْلَاطُسُ.

إطلاق سراح المجرم وحكم الموت على يسوع

⁶وَكَانَ يُطْلِقُ لَهُمْ فِي كُلِّ عِيدٍ أَسِيرًا وَاحِدًا مِّنْ طَلَبُوهُ.⁷وَكَانَ الْمُسَمَّى بَارَابَّاسَ مُوتَقًا مَعَ رُفَقَائِهِ فِي الْفِئَةِ الَّذِينَ فِي الْفِئَةِ قَعَلُوا قِتْلًا.⁸فَصَرَخَ الْجَمْعُ وَابْتَدَأُوا يَطْلُبُونَ أَنْ يَفْعَلَ كَمَا كَانَ دَائِمًا يَفْعَلُ لَهُمْ.⁹فَأَجَابَهُمْ بِيْلَاطُسُ قَائِلًا: أَتُرِيدُونَ أَنْ أُطْلِقَ لَكُمْ مَلِكَ الْيَهُودِ؟¹⁰لَأَنَّهُ عَرَفَ أَنَّ رُؤَسَاءَ الْكَهَنَةِ كَانُوا قَدْ أَسْلَمُوهُ حَسَدًا.¹¹فَهَيَّجَ رُؤَسَاءُ الْكَهَنَةِ الْجَمْعَ لِكَيْ يُطْلِقَ لَهُمْ بِالْخَرِيِّ بَارَابَّاسَ.¹²فَأَجَابَ بِيْلَاطُسُ أَيْضًا وَقَالَ لَهُمْ: فَمَاذَا تُرِيدُونَ أَنْ أَفْعَلَ بِالَّذِي تَدْعُوهُ مَلِكَ الْيَهُودِ؟¹³فَصَرَخُوا أَيْضًا: اضْلِيْهُ.¹⁴فَقَالَ لَهُمْ بِيْلَاطُسُ: وَأَيَّ سَرِّ عَمَلٍ؟ فَارْدُّوْا جَدًّا صُرَاحًا: اضْلِيْهُ.¹⁵فَبِيْلَاطُسُ إِذْ كَانَ يُرِيدُ أَنْ يَعْمَلَ لِلْجَمْعِ مَا يُرْضِيهِمْ أَطْلَقَ لَهُمْ بَارَابَّاسَ وَأَسْلَمَ يَسُوعَ بَعْدَمَا جَلَدَهُ لِيُصَلَّبَ.

تعذيب وإهانة يسوع

¹⁶فَمَضَى بِهِ الْعَسْكَرُ إِلَى دَاخِلِ الدَّارِ الَّتِي هِيَ دَارُ الْوَلَايَةِ وَجَمَعُوا كُلَّ الْكَنِيْسَةِ.¹⁷وَاللَّبْسُوهُ أَرْجُوَانًا وَصَفَرًا إِكْلِيلًا مِنْ شَوْكٍ وَوَضَعُوهُ عَلَيْهِ.¹⁸وَابْتَدَأُوا يُسَلِّمُونَ عَلَيْهِ قَائِلِينَ: السَّلَامُ، يَا مَلِكَ الْيَهُودِ.¹⁹وَكَانُوا يَضْرِبُونَهُ عَلَى رَأْسِهِ بِقَصَبَةٍ وَيَبْصُقُونَ عَلَيْهِ ثُمَّ يَسْجُدُونَ لَهُ جَائِعِينَ عَلَى رُكْبِهِمْ.

صلب يسوع

²⁰وَبَعْدَمَا اسْتَهْزَأُوا بِهِ تَرَعُّوا عَنْهُ الْأَرْجُوَانِ وَاللَّبْسُوهُ ثِيَابَهُ ثُمَّ خَرَجُوا بِهِ لِيُصَلَّبُوهُ.²¹فَسَجَرُوا رَجُلًا مُّجْتَازًا كَانَ آتِيًا مِنَ الْحَقْلِ وَهُوَ سِمْعَانُ الْقَيْرَوَانِي، أَبُو الْكَسْنَدَرَسِ وَرُؤُفُسَ، لِيَحْمِلَ صَلِيبَهُ.²²وَجَاءُوا بِهِ إِلَى مَوْضِعٍ جُلُجْتَهُ الَّذِي تُفْسِرُهُ: مَوْضِعُ حُمُومَةٍ.²³وَأَعْطَوْهُ حَمْرًا مَمْرُوجَةً يَمُرُّ لِيَشْرَبَ، فَلَمْ يَقْبَلْ.²⁴وَلَمَّا صَلَبُوهُ افْتَسَمُوا ثِيَابَهُ مُفْتَرِعِينَ عَلَيْهَا مَاذَا يَأْخُذُ كُلُّ وَاحِدٍ.²⁵وَكَانَتْ السَّاعَةُ

called Praetorium; and they call together the whole band.¹⁷ And they clothed him with purple, and platted a crown of thorns, and put it about his head,¹⁸ And began to salute him, Hail, King of the Jews!¹⁹ And they smote him on the head with a reed, and did spit upon him, and bowing their knees worshipped him.²⁰ And when they had mocked him, they took off the purple from him, and put his own clothes on him, and led him out to crucify him.²¹ And they compel one Simon a Cyrenian, who passed by, coming out of the country, the father of Alexander and Rufus, to bear his cross.²² And they bring him unto the place Golgotha, which is, being interpreted, The place of a skull.²³ And they gave him to drink wine mingled with myrrh: but he received it not.²⁴ And when they had crucified him, they parted his garments, casting lots upon them, what every man should take.²⁵ And it was the third hour, and they crucified him.²⁶ And the superscription of his accusation was written over, THE KING OF THE JEWS.²⁷ And with him they crucify two thieves; the one on his right hand, and the other on his left.²⁸ And the scripture was fulfilled, which saith, And he was numbered with the transgressors.²⁹ And they that passed by railed on him, wagging their heads, and saying, Ah, thou that destroyest the temple, and buildest it in three days,³⁰ Save thyself, and come down from the cross.³¹ Likewise also the chief priests mocking said among themselves with the scribes, He saved others; himself he cannot save.³² Let Christ the King of Israel descend now from the cross, that we

النَّالِيَةُ فَصَلُّوهُ.²⁶ وَكَانَ عُنْوَانٌ عَلَيْهِ مَكْتُوبًا: مَلِكُ الْيَهُودِ.²⁷ وَصَلَّبُوا مَعَهُ لَصَيْنَ، وَاجِدًا عَنْ يَمِينِهِ وَآخَرَ عَنْ بَسَارِهِ.²⁸ فَتَمَّ الْكِتَابُ الْقَائِلُ: "وَأُخْصِي مَعَ أَتَمَّةٍ".²⁹ وَكَانَ الْمُجْتَازُونَ يَجِدُّونَ عَلَيْهِ، وَهُمْ يَهْرُونَ رُؤُوسَهُمْ قَائِلِينَ: آه، يَا تَاقِصَ الْهَيْكَلِ وَتَابِيَهُ فِي ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ،³⁰ خَلِّصْ نَفْسَكَ وَانْزِلْ عَنِ الصَّلِيبِ.³¹ وَكَذَلِكَ رُؤُسَاءُ الْكَهَنَةِ وَهُمْ مُسْتَهْرَجُونَ فِيمَا بَيْنَهُمْ مَعَ الْكُتَّابَةِ قَالُوا: خَلِّصْ آخَرِينَ وَأَمَّا نَفْسُهُ فَمَا يَقْدِرُ أَنْ يُخَلِّصَهَا.³² لِيُنْزَلَ الْآنَ الْمَسِيحُ، مَلِكُ إِسْرَائِيلَ، عَنِ الصَّلِيبِ لِنَرَى وَتُؤْمِنَ. وَاللَّذَانِ صُلِبَا مَعَهُ كَانَا يُعْبَرَانِهِ.

موت يسوع

³³ وَلَمَّا كَانَتِ السَّاعَةُ السَّادِسَةُ كَانَتْ ظُلُمَةٌ عَلَى الْأَرْضِ كُلِّهَا إِلَى السَّاعَةِ الثَّاسِعَةِ.³⁴ وَفِي السَّاعَةِ الثَّاسِعَةِ صَرَخَ يَسُوعُ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ قَائِلًا: إِلَوهي، إِلَوهي، لِمَا سَبَقْتَنِي؟ الَّذِي تَفْسِيرُهُ: إِلَوهي، إِلَوهي، لِمَاذَا تَرَكْتَنِي؟ فَقَالَ قَوْمٌ مِنَ الْحَاضِرِينَ لَمَّا سَمِعُوا: هُوَذَا يُنَادِي إِبِلِيَّا.³⁶ فَكَرَّضَ وَاجِدٌ وَمَلَأَ اسْفِنْجَةَ خَلَا وَجَعَلَهَا عَلَى قَصَبَةٍ وَسَقَاهُ قَائِلًا: انْزُكُوا، لِنَرِ هَلْ يَأْتِي إِبِلِيَّا لِيُنْزِلَهُ؟

³⁷ فَصَرَخَ يَسُوعُ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ وَأَسْلَمَ الرُّوحَ.³⁸ وَأَنْشَقَّ حِجَابُ الْهَيْكَلِ إِلَى اثْنَيْنِ، مِنْ قِيَمٍ إِلَى أَسْفَلٍ. وَلَمَّا رَأَى قَائِدُ الْمَيَّةِ الْوَاقِفُ مُقَابِلَهُ أَنَّهُ صَرَخَ هَكَذَا وَأَسْلَمَ الرُّوحَ قَالَ: حَقًّا كَانَ هَذَا الْإِنْسَانُ ابْنَ اللَّهِ.⁴⁰ وَكَانَتْ أَيْضًا نِسَاءٌ يَنْظُرْنَ مِنْ بَعِيدٍ، بَنِيَهُنَّ مَرْيَمَ الْمَجْدَلِيَّةَ وَمَرْيَمَ، أُمُّ يَعْقُوبَ الصَّغِيرِ، وَبُوسِي وَسَالُومَةُ،⁴¹ اللَّوَاتِي أَيْضًا تَبِعْنَهُ وَخَدَمْنَهُ حِينَ كَانَ فِي الْجَلِيلِ، وَآخَرُ كَثِيرَاتٍ اللَّوَاتِي صَعِدْنَ مَعَهُ إِلَى أُورُشَلِيمَ.

دفن يسوع

⁴² وَلَمَّا كَانَ الْمَسَاءُ، إِذْ كَانَ الْإِسْتِعْدَادُ أَيَّ مَا قَبْلَ النَّبْتِ،⁴³ جَاءَ يُوسُفُ الَّذِي مِنَ الرَّامَةِ، مُشِيرٌ شَرِيفٌ، وَكَانَ هُوَ أَيْضًا مُنْتَظَرًا مَلَكُوتَ اللَّهِ، فَتَجَاسَرَ وَدَخَلَ إِلَى بِيلاطُسَ وَطَلَبَ جَسَدَ يَسُوعَ.⁴⁴ فَتَعَجَّبَ بِيلاطُسُ أَنَّهُ مَاتَ كَذَا سَرِيعًا. فَقَدَا قَائِدُ الْمَيَّةِ وَسَأَلَهُ: هَلْ لَهُ رَمَانٌ قَدْ مَاتَ؟⁴⁵ وَلَمَّا عَرَفَ مِنْ قَائِدِ الْمَيَّةِ وَهَبَ الْجَسَدَ لِيُوسُفَ.⁴⁶ فَاسْتَرَى كَنَانًا فَأَنْزَلَهُ وَكَفَّنَهُ بِالْكَنَانِ وَوَضَعَهُ فِي قَبْرِ كَانَ مَنْحُوتًا فِي صَخْرَةٍ وَدَخَرَ حَجْرًا عَلَى بَابِ الْقَبْرِ.⁴⁷ وَكَانَتْ مَرْيَمُ الْمَجْدَلِيَّةَ وَمَرْيَمُ أُمُّ يُوسِي تَنْظُرَانِ أَيْنَ وَضِعَ.

may see and believe. And they that were crucified with him reviled him.³³ And when the sixth hour was come, there was darkness over the whole land until the ninth hour.³⁴ And at the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, Eloi, Eloi, lama sabachthani? which is, being interpreted, My God, my God, why hast thou forsaken me?³⁵ And some of them that stood by, when they heard it, said, Behold, he calleth Elias.³⁶ And one ran and filled a sponge full of vinegar, and put it on a reed, and gave him to drink, saying, Let alone; let us see whether Elias will come to take him down.³⁷ And Jesus cried with a loud voice, and gave up the ghost.³⁸ And the veil of the temple was rent in twain from the top to the bottom.³⁹ And when the centurion, which stood over against him, saw that he so cried out, and gave up the ghost, he said, Truly this man was the Son of God.⁴⁰ There were also women looking on afar off: among whom was Mary Magdalene, and Mary the mother of James the less and of Joses, and Salome;⁴¹ (Who also, when he was in Galilee, followed him, and ministered unto him;) and many other women which came up with him unto Jerusalem.⁴² And now when the even was come, because it was the preparation, that is, the day before the sabbath,⁴³ Joseph of Arimathaea, an honourable counsellor, which also waited for the kingdom of God, came, and went in boldly unto Pilate, and craved the body of Jesus.⁴⁴ And Pilate marvelled if he were already dead: and calling unto him the centurion, he asked him whether he had been any while dead.⁴⁵ And when he knew it of the

centurion, he gave the body to Joseph.⁴⁶ And he bought fine linen, and took him down, and wrapped him in the linen, and laid him in a sepulchre which was hewn out of a rock, and rolled a stone unto the door of the sepulchre.⁴⁷ And Mary Magdalene and Mary the mother of Joses beheld where he was laid.